

頁	行	現在の文	英文	修正後	理由、説明、等
【条文】					
21	9	その色はショーツの主たる色と同じでなければならない。	they must be of the same main colour as the shorts	それらはショーツの主たる色と同じものでなければならない。	英文に忠実に、さらに「ストッキング」の表現と合わせて修正した
	11	着用する部分のストッキングの色と同じものでなければならない	it must be the same colour as that part of the stocking it is applied to	それは着用する部分のストッキングの色と同じものでなければならない	英文に忠実な翻訳とするため
48	3	最後にボールに触れた競技者の相手競技者に与えられる	A throw-in is awarded to the opponents of the player who last touched the ball	最後にボールに触れた競技者の相手側に与えられる	英文に忠実な翻訳とするため
【解釈とガイドライン】					
108	4	手は、この定義に含まれない。	The arms are not included in this definition.	手または腕は、この定義に含まれない。	英文は様々であるが、「手または腕」と表現を同じにする
118	1	手、腕、または体を用いて相手競技者の進行や動きを阻止することは、相手競技者を押さえることである。	Holding an opponent includes the act of preventing him from moving past or around using the hands the arms or the body.	相手競技者を押さえることは、手、腕、または体を用いて相手競技者の進行や動きを妨げることを含む。	英文に忠実な翻訳とするため
118	14	相手競技者を押さえて、相手競技者がボールを保持することを妨げる、または有利な位置を得ようとするのを阻止する競技者は反スポーツの行為で警告されなければならない。	• A caution for unsporting behaviour must be issued when a player holds an opponent to prevent him gaining possession of the ball or taking up an advantageous position	相手競技者を押さえて、相手競技者がボールを保持すること、または有利な位置を得ようとするのを妨げる競技者は、反スポーツの行為で警告されなければならない。	英文に忠実な翻訳とするため
119	11	意図的にボールを手または腕で扱って、相手競技者がボールを受け取るのを阻止する。	• deliberately handles the ball to prevent an opponent gaining possession	意図的にボールを手または腕で扱って、相手競技者がボールを保持することを妨げる。	Gaining possession には「味方競技者から受け取る」だけでなく、「自分でボールをキープすること」も含まれるため日本語の表現を修正した
123	5	戦術的な目的で、相手競技者に干渉する、又大きなチャンスとなる攻撃の芽を摘むファウルを犯す。	commits a foul for the tactical purpose of interfering with or breaking up a promising attack.	相手の大きなチャンスとなる攻撃のじゃまをする、または阻止するという戦術的な目的でファウルを犯す。	英文に忠実な翻訳とするため。 “promising”はこの他に「前途有望な」「見込みのある」「期待できる」という訳がある。
123	7	戦術的な目的で、相手競技者を押さえて、ボールから遠ざける、またボールに向かうのを妨げる。	holds an opponent for the tactical purpose of pulling the opponent away from the ball or preventing the opponent from getting to the ball.	相手競技者をボールから遠ざける、またはボールに向かうのを妨げるという戦術的な目的で相手競技者を押さえる。	英文に忠実な翻訳とするため
【日本語版付録】					
168～	図解			”決定的な得点の機会の阻止に関する図解”は削除	現状とそぐわない箇所があるため
210	審判報告書の記入上	(警告の項目の、* 193ページ参照)		正しい頁に変更	
211	審判報告書の記入上の注意	* ①、②……用いて、詳細を報告しなければならない。		(続けて)その記入に際、次の事柄に留意すること。 ・タイトル 例…… ・客観的な事象 例…… ・主審の下した決定 例…… ・退場、退席後の競技者・役員の行動、態度 例……	他者が理解できるように記入するために、具体例を示す